RECOGNISING ACHIEVEMENT

## GCSE

## Classical Greek

## Mark Scheme for June 2012

OCR (Oxford Cambridge and RSA) is a leading UK awarding body, providing a wide range of qualifications to meet the needs of candidates of all ages and abilities. OCR qualifications include AS/A Levels, Diplomas, GCSEs, OCR Nationals, Functional Skills, Key Skills, Entry Level qualifications, NVQs and vocational qualifications in areas such as IT, business, languages, teaching/training, administration and secretarial skills.

It is also responsible for developing new specifications to meet national requirements and the needs of students and teachers. OCR is a not-for-profit organisation; any surplus made is invested back into the establishment to help towards the development of qualifications and support, which keep pace with the changing needs of today's society.

This mark scheme is published as an aid to teachers and students, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which marks were awarded by examiners. It does not indicate the details of the discussions which took place at an examiners' meeting before marking commenced.

All examiners are instructed that alternative correct answers and unexpected approaches in candidates' scripts must be given marks that fairly reflect the relevant knowledge and skills demonstrated.

Mark schemes should be read in conjunction with the published question papers and the report on the examination.

OCR will not enter into any discussion or correspondence in connection with this mark scheme.
© OCR 2012
Any enquiries about publications should be addressed to:
OCR Publications
PO Box 5050
Annesley
NOTTINGHAM
NG15 0DL
Telephone: 08707706622
Facsimile: 01223552610
E-mail: publications@ocr.org.uk

Annotations

| Annotation | Meaning |
| :---: | :---: |
| $\square$ | Good response/positive |
| 2 | Unclear/dubious point |
| [1] ${ }^{\text {a }}$ | Benefit of doubt |
| [ | Subordinate clause/Consequential error |
| C.]1] | Contradiction |
| 3 | Cross |
| $\bigcirc$ | Extendable ellipse |
| $\square$ | Major error |
| $\infty$ | Minor error |
| [80 | Harmful addition |
| $\checkmark$ | Good use of Greek |
| - | Omission mark |
| yellow highlight | Harmless addition |

## MARK SCHEME

## Section A

| Question |  | Answer | Marks | Guidance |
| :--- | :--- | :--- | :--- | :---: | :--- |
| $\mathbf{1}$ |  | Mnesiphilus (an Athenian man) | 1 | Not just 'an Athenian man'. Any recognisable spelling. |
| $\mathbf{2}$ |  | C Themistocles | 1 |  |
| $\mathbf{3}$ |  | C, E, F | 3 | One mark per correct answer. |


| Question |  | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |  | Content | Levels of response |
| 4 |  | Sample translation: <br> While Themistokles was saying this/these things, again the Corinthian Adeimantos was attacking him, both ordering him to fall silent as he had no fatherland, and not allowing Eurybiades to ask a cityless man for his vote. | 5 | Award up to five marks per translated section according to 5-mark marking grid. <br> Consequential errors should not be penalised. <br> If only part of translation is completed, award 2 marks for less than half, 3 marks for more than half. <br> Minor errors <br> tav̂Ta omitted <br> $\epsilon \in \omega \bar{\omega}$ rendered as 'telling' or 'ordering' <br> $\epsilon \in \omega \nu$ rendered by a main verb <br> Major errors <br> tense of $\lambda$ є́ $\gamma о \nu$ тоs (i.e. after/having said) <br> 'interrupted' for 'attacked' <br> omission of $a \hat{\imath} \theta \mathrm{l}$ s <br> omission of $\dot{\epsilon} \omega \nu$ <br> Accept <br> when Themistocles said this <br> omission of $\tau \epsilon$ <br> addition of 'general' to 'Corinthian <br> Adeimantos' (highlight as non-harmful <br> addition) <br> literal translation of 'to whom there was no fatherland' <br> 'given that he had no fatherland' <br> 'since he did not have a fatherland' <br> 'on the grounds that he...' <br> 'not allowing Eurybiades to put a question to the vote at the instance of a cityless <br> man' <br> 'preventing' for ${ }^{\epsilon} \epsilon \bar{\omega} \nu$ | [5 marks]: <br> All of the meaning conveyed, with one minor error allowed <br> [4 marks]: <br> Most of the meaning conveyed with two errors (which may include a major error) or three minor errors allowed <br> [3 marks]: <br> Part of the meaning conveyed, but with two or more major errors or omissions allowed <br> [2 marks]: <br> A limited amount of the meaning conveyed <br> [1 mark]: <br> A very limited amount of the meaning conveyed <br> [0 marks]: <br> None of the meaning conveyed <br> NB Consequential errors should not be penalised |


| Question |  | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |  | Content | Levels of response |
| 5 | 5 | This passage is forceful and threatening． Themistocles，demanding that the Spartan commander of the joint fleet do as he advises， pulls rank as an Athenian，suggesting that no other Greek state could defeat them if they decided to attack．He makes it clear that responsibility for any defeat by the Persians will be Eurybiades＇own，yet the consequences will be felt by all the Spartans． <br> Many harsh words－тод入á тє каì кака̀ $\notin \lambda \in \gamma \in \nu$ ． <br> Indirect speech－succinct，threatening， bullying tone． <br> Athens is bigger than Corinth－غ́avtoîs ein каі̀ тó入ıs каї $\gamma \hat{\eta} \mu \in i ́ \zeta \omega \nu$ ぞ $\pi \epsilon \rho$ є́кє́́voıs． Threat that Athens has 200 warships manned <br>  $\dot{\epsilon} \alpha v \tau 0 i ̂ s ~ \grave{\omega} \sigma \iota ~ \pi \epsilon \pi \lambda \eta \rho \omega \mu \epsilon ́ \nu \alpha \iota$ ．Athens would <br>  <br>  Emphasis on relative powerlessness of smaller states． <br> Herodotus dismisses Adeimantos now－ <br>  Eủpußıá $\delta \eta \nu$－and Themistokles turns to address Eurybiades again． <br> More earnest tone－$\lambda \epsilon \in \gamma \omega \nu \mu \hat{a} \lambda \lambda o \nu$ Є́ $\pi \iota \sigma \tau \rho \in \phi \hat{\sigma}$ ． <br> High emotion－disjointed sentence structure： ＂$\Sigma \grave{v} \in i ̉ \mu \in \nu \in i ̂ S ~ a u ̉ \tau o v, ~ \kappa \alpha i ̀ ~ \mu \epsilon ́ v \omega \nu ~ a ̀ \nu \grave{\rho} \rho a ̉ \gamma a \theta o ̀ s$ <br>  Direct address to one man（ $\Sigma$ v́－emphatic position）：quite unusual，putting responsibility firmly on Eurybiades． | 10 | The points given are indicative and offer question specific guidance．Any other acceptable points must be rewarded．Answers must be marked using the level descriptors in the 10－ mark marking grid at the end of the mark scheme，taking into account QWC when placing the answer within the band． <br> The candidate should make a range of points which may include reference to the suggested bullets．Emphasis should be on answering the question and on illustrating that answer with detailed reference to the passage． <br> Suggested points included here． Candidates are not restricted to these． | Level 4 9－10 <br> Level 3 6－8 <br> Level 2 3－5 <br> Level 1 0－2 |


| Question | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  | Content | Levels of response |
|  | Short sentences to give force to his remarks. Personalises his remarks, making Eurybiades feel the weight of them: $\Sigma \grave{v} \in i \quad \mu \in \nu \in i ̂ S ~ a u ̉ \tau о и ̂, ~$ $\alpha \nu \grave{j} \rho \dot{\alpha} \gamma \alpha \theta$ òs $\notin \boldsymbol{\epsilon} \sigma \in \mathbf{l}$, <br> $\alpha{ }^{\alpha} \nu \alpha \tau \rho \in ́ \psi \in \iota s ~ \tau \eta ̀ \nu$ © $E \lambda \lambda a ́ \delta \alpha$ : bearing sole responsibility for overturning Greece would be extremely harsh. <br> Turns to coercion: $\dot{\alpha} \lambda \lambda ’$ ' $\in \mu o ̀ ̀ ~ \pi \epsilon i ́ \theta o v . ~ I f ~$ Eurybiades does not 'obey' him - very presumptuous in addressing the commander of the fleet! <br>  <br> You'll be the one to suffer.' <br> Directly threatens to withdraw Athenians from the battle, suggesting that they will be perfectly fine as they have a divinely ordained <br>  <br>  $\kappa \tau \iota \sigma \theta \hat{\eta} \nu \alpha \iota$. So the Spartans need the Athenians, but the Athenians have no need of anyone else because they have an escape route (we wonder how true it is). <br>  $\mu \in \mu \nu \eta ́ \sigma \epsilon \sigma \theta \in \tau \hat{\omega} \nu$ Є́ $\mu \hat{\omega} \nu \lambda o ́ \gamma \omega \nu$." Themistocles ends by saying that the Spartans will regret not doing as they were told when they find themselves bereft of 'such allies' ( $\sigma \nu \mu \mu \alpha ́ \chi \omega \nu$ Tot $(\omega) \delta \epsilon)$. |  |  |  |


| Question |  | Answer | Marks | Guidance |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| 6 |  | $\lambda \alpha \theta \omega ́ \nu$ (1) <br> Secretly OR escaping/having escaped notice (1) | 1+1 | One mark for Greek, one for translation. Accept 'unobserved'. |
| 7 |  | He is a member of his household (slave or family) (1). He is tutor to Themistocles' children (1). | 2 | Accept 'servant' and 'paidagogos' or 'attendant'. |
| 8 | (a) | The Greeks are scared (1) and have decided to run away (1). <br> They disagree with one another (1) and will not oppose the Persians (1). They will fight against one another in the battle (1). | 2 | Any two points. This is a context question, so they do not have the Greek in front of them. |
|  | (b) |  (Since) it was credible (1). | 1+1 | 1 mark for Greek, 1 mark for English. Accept тоîs...dं $\gamma \gamma \in \lambda \theta \in ́ \nu \tau \alpha$ with appropriate translation, but no more Greek words than that. <br> English translation must reflect exactly the Greek words selected. <br> Allow 'since it seemed believable', 'since they believed it'. |
| 9 |  | D midnight | 1 |  |
| 10 |  | C, D and F | 3 | One mark per correct answer. |



| Question |  | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  |  | Content | Levels of response |
| 12 |  | Characterisation: Themistocles not crediting Mnesiphilus with his ideas; his two urgent speeches to Eurybiades; his ability to argue a case and his willingness to use threats if necessary; his willingness to lie and cheat to get what he wants/what he feels is right. <br> Eurybiades a silent figure by contrast and not particularly in command. <br> Adeimantos' open dislike/suspicion of Themistocles. <br> Aristeides' willingness to set aside old rivalries and work with Themistocles. <br> The lack of unity among the Greeks. <br> Liveliness of exchanges between Themistocles and Adeimantos and the open taunting. <br> The issue of 'do the ends justify the means?' <br> Herodotus' open admiration for Aristeides. <br> Strangeness of phantom appearing in battle. <br> Use of speeches, both long and short, to break up the narrative. <br> Description of chaos in the battle. <br> The pathetic eagerness of the Persians to be seen doing deeds of heroism by Xerxes. <br> Herodotus' assessment of strengths/ weaknesses of each - Persians' lack of discipline and order. |  | Assess answers using the level descriptors in the 8-mark marking grid in the Appendix, taking into account QWC when placing the answer within the band. <br> Candidates should make a range of points in response to the question, illustrating them where possible with reference to the text they have read. <br> Suggested points included here, but candidates are not restricted to these. | Level 4 $7-8$ <br> Level 3 $4-6$ <br> Level 2 $2-3$ <br> Level 1 $0-1$ |

## Section B



| Question |  | Answer | Marks |  |
| :--- | :--- | :--- | :--- | :---: | :---: |
| $\mathbf{1 9}$ |  | D To wait until they were called. | 1 |  |
| $\mathbf{2 0}$ |  | Releasing/unshackling Socrates (1) <br> explaining/announcing/ordering how/that he is to die <br> today/on this day (1). | 2 |  |
| $\mathbf{2 1}$ |  | A, B and E | 3 | One mark for each correct answer. |




| Question | Answer | Marks | Guidance |  |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
|  |  |  | Content | Levels of response |
|  | ís $\mathfrak{\rho} \hat{a} \sigma \tau \alpha$ and $\tau \alpha ̀ ~ \alpha ̉ \nu \alpha \gamma \kappa \alpha i ̂ a ~ e n v e l o p ~ \phi ́ ́ ~ \rho \in \iota \nu . ~$ Tears as he turns to go, knowing that saying more would be futile, are very moving. <br> Socrates looks up at him ( $\dot{\nu} \nu \alpha \beta \lambda$ é $\psi \alpha$ s $\pi$ pòs aủтóv) - suggests mutual liking/respect. Reinforced by Kaì $\sigma v ́ . . . \chi \alpha i ̂ p \in$, к $\alpha i ̀ ~ \grave{\eta} \mu \in i ̂ S$ т $\alpha$ v̂Ta тoıŋ́ $\sigma o \mu \in \nu$. Bids him sincere farewell and does not regard plea as presumptuous. <br> Socrates shows himself to be a 'true gentleman', by regarding guard as ' $\Omega$ S <br>  word, with its overtones of 'town-bred/ sophisticated', but clearly these two have formed a relationship between equals during Soc's stay in prison and have treated each other with mutual courtesy. <br> Impression reinforced - guard has visited Socrates \& talked with him тapà mávтa $\mu$ oı тòv $\chi$ рóvov. <br> Verbal echoes: - $\hat{\eta} \nu \dot{\alpha} \nu \delta \rho \hat{\omega} \nu \lambda \omega \bar{\varphi} \sigma$ тоs (we remember ápıбто⿱) and iss $\gamma \in \nu \nu \alpha i ́ \omega s$ $\mu \epsilon$ áтобакри́єı (we remember $\gamma \in \nu \nu a$ เóтатоv). Use of $\gamma \in \nu \nu a i ́ \omega s$, with overtones of high birth or thoroughbred pedigree, to describe guard's weeping is again surprising, but it links with $\dot{\alpha} \sigma \tau \in \mathfrak{i} 0 s$. |  |  |  |


| Question |  | Answer | Marks | Guidance |
| :---: | :---: | :---: | :---: | :---: |
| 24 | (a) | He walks about (1) (until he says) his legs are heavy/tired (1), then lies down (on his back) (1), as he has been told to (1). | 3 | Any 3 of these. Do not accept any information from outside these lines. |
|  | (b) | He takes hold of/touches him (1). After a while (1), he examines his feet and legs (1), squeezes his foot (hard) (1) to see/and asked if he can feel it (1). He does the same to his shins/legs (1) and moves up the body (1), showing that Socrates is becoming cold and stiff (1). | 3 | Any 3 of these which make a coherent explanation. Watch for singulars and plurals of feet and legs. <br> Do not accept ankles for 'legs' or 'shins'. Accept 'limbs' for 'legs'. |
|  | (c) | The style is calm, with no overt emotion - Socrates walks about ( $\pi \in \rho \iota \in \lambda \theta \omega \nu$ ) until told to lie down on his back (катєк入í $\nu \eta$ Űттıos). <br> He calmly obeys the orders of the 'expert' on the poison, <br>  <br> There is no panic - the indirect speech is brief and reports a simple 'no' from Socrates when asked if he can feel anything - ó $\delta$ ' ои́к є̌ф <br> Very economical style: Socrates covers his face before the poison reaches his stomach ('̇ккка入vঋá $\mu \in \nu 0 s$ - <br> $\dot{\in} v \in \kappa \in \kappa \alpha ́ \lambda \nu u \pi т о \gamma \alpha ́ \rho)$, but we find this out only when he uncovers it later. <br> The atmosphere is of calm inevitability: it is almost devoid of emotion. The central section is all about the actions of the man who demonstrates that Socrates is growing cold <br>  Socrates is curiously absent. <br> He covers his face and seems already to have left them, separating himself mentally and physically from his friends <br>  <br> Socrates' final thoughts are for religious observance: the <br>  <br>  | 4 | Any two points -1 mark per point +1 mark for supporting Greek evidence. |



## Marking grid for set text translation 5-mark questions

All of the meaning conveyed, with one minor error allowed
[4]
解
Part of the meaning conveyed, but with two or more major errors or omissions allowed
[2]
A limited amount of the meaning conveyed
A very limited amount of the meaning conveyed
[0]
None of the meaning conveyed
NB Consequential errors should not be penalised

## Marking grid for 8-mark questions

| Level | Mark ranges | Characteristics of performance |
| :---: | :---: | :---: |
|  |  | - Engagement with the question; <br> - Selection and coverage of supporting points; <br> - Understanding and appreciation of the set text; <br> - Accuracy of writing; <br> - Control of appropriate form and register; <br> - Organisation of answer. |
| 4 | 7-8 | - Good engagement with the question; <br> - A good range of relevant points with development; <br> - A good understanding and appreciation of the set text; <br> - Legible, fluent and very accurate writing, conveying meaning clearly; <br> - Sustained control of appropriate form and register; <br> - Argument well organised. |
| 3 | 4-6 | - Some engagement with the question; <br> - A range of relevant points, with some development; <br> - A general understanding and appreciation of the set text; <br> - Legible and accurate writing, conveying meaning clearly; <br> - Limited control of appropriate form and register; <br> - Argument organised. |
| 2 | 2-3 | - Limited engagement with the question; <br> - A few relevant points; <br> - A basic understanding and appreciation of the set text; <br> - Legible and generally accurate writing, conveying meaning; <br> - Very limited control of form and register; <br> - Argument apparent in places, even if underdeveloped. |


| Level | Mark ranges | Characteristics of performance |
| :---: | :---: | :---: |
| 1 | 0-1 | - Little or no engagement with the question; <br> - Any points made are of little or no relevance; <br> - Very little understanding or appreciation of the set text; <br> - Writing may be illegible and/or contain many errors of spelling, punctuation and grammar and meaning may be unclear; <br> - Little control of form and register; <br> - Argument difficult to discern. |

Quality of Written Communication (QWC): the QCA guidance stipulates that all three strands of QWC must be explicitly addressed - hence in the marking grid the presence of bullet points 4-6. In assigning a mark, examiners must first focus on bullet points 1-3 to decide the appropriate Level. They should then consider the evidence of QWC to help them decide where, within the Level, it is best to locate the candidate's mark

## Marking grid for 10-mark questions

| Level | Mark ranges | Characteristics of performance |
| :---: | :---: | :---: |
|  |  | - Engagement with the question; <br> - Selection and coverage of supporting points; <br> - Choice and use of evidence from the Greek text; <br> - Accuracy of writing; <br> - Control of appropriate form and register; <br> - Organisation of answer. |
| 4 | 9-10 | - Good engagement with the question; <br> - A range of relevant points, with development; <br> - A good range of appropriate Greek quotation with relevant discussion; <br> - Legible, fluent and very accurate writing, conveying meaning clearly; <br> - Sustained control of appropriate form and register; <br> - Argument well organised. |
| 3 | 6-8 | - Some engagement with the question; <br> - A range of relevant points, with some development; <br> - Some appropriate Greek quotation with some relevant discussion; <br> - Legible and accurate writing, conveying meaning clearly; <br> - Some control of appropriate form and register; <br> - Argument is organised. |
| 2 | 3-5 | - Limited engagement with the question; <br> - A few relevant points; <br> - Limited Greek quotation with limited relevant discussion; <br> - Legible and generally accurate writing, conveying meaning; <br> - Limited control of form and register; <br> - Argument apparent in places, even if underdeveloped. |


| Level | Mark <br> ranges |  | Characteristics of performance |
| :---: | :---: | :--- | :--- |
| 1 | $0-2$ | $\bullet$ | Little or no engagement with the question; |
|  |  | $\bullet$ | Any points made are of little or no relevance; |
|  |  | • Very little or no appropriate Greek quotation or relevant discussion; |  |
|  |  | - Writing may be illegible and/or contain many errors of spelling, punctuation and grammar and meaning may be unclear; <br>  | • Very limited control of form and register; <br>  |

Quality of Written Communication (QWC): the QCA guidance stipulates that all three strands of QWC must be explicitly addressed - hence in the marking grid the presence of bullet points 4-6. In assigning a mark, examiners must first focus on bullet points 1-3 to decide the appropriate Level using the Indicative mark scheme to inform their judgement. They should then consider the evidence of QWC to help them decide where, within the Level, it is best to locate the candidate's mark.

OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
1 Hills Road
Cambridge
CB1 2EU
OCR Customer Contact Centre
Education and Learning
Telephone: 01223553998
Facsimile: 01223552627
Email: general.qualifications@ocr.org.uk
www.ocr.org.uk

For staff training purposes and as part of our quality assurance programme your call may be recorded or monitored

Oxford Cambridge and RSA Examinations is a Company Limited by Guarantee
Registered in England
Registered Office; 1 Hills Road, Cambridge, CB1 2EU
Registered Company Number: 3484466
OCR is an exempt Charity
OCR (Oxford Cambridge and RSA Examinations)
Head office
Telephone: 01223552552
Facsimile: 01223552553


